TRABAJO FINAL DE ANGLICISMOS

Índice:

Parking ..... **¡Error! Marcador no definido.**

knockout ..... **¡Error! Marcador no definido.**

Outlet ..... **¡Error! Marcador no definido.**

software ..... **¡Error! Marcador no definido.**

Bibliografía 15

FICHA ANGLICISMO (NEOLOGISMO lexicográfico)

Voz	**Parking**
Significado	Lugar destinado a aparcar vehículos. Buscado en el *Diccionario de la lengua española.*
Equivalente (si lo hay)	Aparcamiento/ Estacionamiento.
Función	Connotativa.
Proceso de formación	Anglicismo formado en inglés por la combinación *park (to park)* 'aparcar', más el sufijo de gerundio -ing.
Adaptación	Anglicismo no adaptado.
Tipografía	Aparece con y sin comillas en los ejemplos.
Ejemplo1 fuente y fecha	¿Por qué dices **'parking'** si puedes decir aparcamiento? Farodevigo. 09/O6/2016
Enlace del ejemplo 1	https://www.farodevigo.es/ourense/2016/06/09/dices-parking-puedes-decir-aparcamiento-16597646.html
Ejemplo 2 fuente y fecha	El PP da marcha atrás y pospone la construcción de un **parking** subterráneo en un pulmón verde de Oviedo. El diario. 9/03/26
Enlace del Ejemplo 2	https://www.eldiario.es/asturias/pp-da-marcha-pospone-construccion-parking-subterraneo-pulmon-verde-oviedo_1_13052324.html

Contexto aparición	Medios de comunicación. Ourense (primer ejemplo). Asturias (segundo ejemplo).
Temática	Lingüística y política.
Registro	Neutro.
Corpes XXI (España / América) Fecha	La frecuencia absoluta de ***parking*** es de 949, y España es el país que más hace uso de esta palabra con un 78,8%.
Banco de neologismos	No consta.

¿Aparece en diccionarios descriptivos en español?	También en el *DEA*: https:// www.fbbva.es/diccionario/parking/ Aparece definida como aparcamiento.
¿Aparece en diccionarios en inglés?	Sí se documenta en *Collins*: https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/parking **Definición de "parking"** **parking** (pɑːʳkɪŋ) **1. sustantivo incontable** **Parking** is the action of moving a vehicle into a place in a car park or by the side of the road where it can be left. *In many towns parking is allowed only on one side of the street.* *I knew I'd never find a parking space in the Square.*

Variante si se documenta **(con fuente)**	
Otra información relevante	Sí aparece en el *Fundéu*RAE con y sin adaptación: https://www.fundeu.es/tema/parking-2/ **Boletín de recomendaciones** • 16/05/2007 **¿Por qué parking se ha convertido en parquin?** HERALDO pone en práctica su recientemente firmado convenio de colaboración con la Fundación del Español Urgente para velar por los buenos usos idiomáticos en sus productos. Sí se documenta en el diccionario panhispánico de dudas adaptado: https:// www.rae.es/dpd/parquin parquin **1.** Adaptación gráfica propuesta para la voz inglesa *parking*, 'lugar destinado al aparcamiento de automóviles'. Su plural puede ser *párquines* o *párquins* (→ PLURAL, 1.7a), ambas formas con tilde (→ TILDE[2], 1.2.3 y 1.2.2): *«Dono* […] *a mi hija María los dos párquines que poseo en Barcelona»* (Ebrat *Sucesiones* ES 2010); *«Rafa estuvo tres años viviendo en pisos ocupados, párquins y otras viviendas precarias»* (*Periódico*@ ES 1.2.2020) (…)

FICHA ANGLICISMO (NEOLOGISMO lexicográfico)

Voz	**Knockout.**
Significado	Golpe que deja fuera de combate. Buscado en el *Diccionario de la lengua española.*
Equivalente (si lo hay)	No consta.
Función	Denotativa.
Proceso de formación	Anglicismo formado por el verbo *knock* 'golpear', y el sustantivo *out* 'fuera'.
Adaptación	Anglicismo adaptado (nocaut).
Tipografía	Los ejemplos aparecen con y sin paréntesis.
Ejemplo 1 fuente y fecha	Mediante el uso de modelos de ratones con deleción genética (conocidos como ratones ***knockout***), los investigadores anularon la proteína *Rap1* únicamente en una zona muy específica llamada núcleo entremediar del hipotálamo (VMH). Muy interesante ok.diario. 28/03/2026.
Enlace del Ejemplo 1	https://muyinteresante.okdiario.com/salud/metformina-cerebro-diabetes-rap1-hipotalamo.html
Ejemplo 2 fuente y fecha	

Enlace del Ejemplo 2	
Contexto aparición	Medios de comunicación. Salud.
Temática	Salud.
Registro	Formal.
Corpes XXI (España / América) Fecha	La frecuencia absoluta es de 31. La zona en la que más es utilizada es México y Centroamérica con un 35,5 %. Mientras que en España se utiliza con un porcentaje de 22,6 %.
Banco de neologismos	No consta.

¿Aparece en Diccionarios Descripti -vos en español?	También aparece en el *DEA, pero con guion:* *https://www.fbbva.es/diccionario/knock-out/*., **knock-out** (*ing*; *pronunc corriente,* /nokáut/; *tb con la grafía* **knockout**; *pl normal,* k nock-outs) 1(*Boxeo*) Fuera de combate (derrota por haber permanecido derribado más de 10 segundos).

¿Aparece en diccionari-os en inglés?	Aparece en *Collins:* https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/knockout **knockout** (nɒkaʊt) also **knock-out** **Formas de la palabra: knockouts** **1. sustantivo contable** [*oft by NOUN*] In boxing, a **knockout** is a situation in which a boxer wins the fight by making his or her opponent fall to the ground and be unable to stand up before the referee has counted to ten.
Variante si se documenta (con fuente)	Las variantes que podemos encontrar son *KO, knock- out o nocaut. Y de ahí noquear.*
Otra Informa-ción relevante	Se documenta en la *FundeuRAE:* nocaut-adaptacion-de-knockout. El término *nocaut* es válido para aludir a un 'golpe que deja fuera de combate', así como a la 'derrota por fuera de combate', tal como recoge el Diccionario de la Real Academia Española, y es preferible al anglicismo *knockout*. En las noticias relacionadas con el púgil Óscar González aparece ocasionalmente el vocablo inglés, como en «El boxeador mexicano Óscar González, más conocido como el Fantasma, se encuentra entre la vida y la muerte tras un knockout». La palabra ya se ha hispanizado como *nocaut* y figura en el diccionario académico como americanismo —aunque va ganando uso en España—, por lo que es recomendable esta última palabra a la extranjera; en consecuencia, la anterior frase habría sido mejor concluirla con «entre la vida y la muerte tras un nocaut». (…) No se documenta en el diccionario panhispánico de dudas, pero sí la adaptación nocaut: https://www.rae.es/dpd/nocaut **1.** Adaptación gráfica de la voz inglesa *knock-out*, que se usa, en boxeo, con los sentidos de 'golpe que deja fuera de combate' y 'derrota por fuera de combate': *«Blocker recibió un dramático nocaut de los puños de Terry Norris»* (*Universal* ve 21.4.1993) (…)

FICHA ANGLICISMO (NEOLOGISMO lexicográfico)

Voz	**Outlet.**
Significado	Tienda donde se venden saldos de marcas conocidas a precios reducidos. Buscado en el *Diccionario de la lengua española*.
Equivalente (si lo hay)	No se documenta.
Función	Connotativa.
Proceso de formación	Anglicismo formado por el sustantivo inglés *out* 'fuera', más el verbo let 'permitir', que en este caso significa salida o dar salida.
Adaptación	No adaptada.
Tipografía	Sin comillas en los ejemplos.
Ejemplo 1 fuente y fecha	Fecha confirmada: llega a Madrid el outlet más buscado con ropa de marcas como Dior y Gucci a precios de ganga 30/01/26
Enlace del ejemplo 1	https://www.elespanol.com/madrid/ocio/20260130/fecha-confirmada-llega-madrid-outlet-buscado-ropa-marcas-dior-gucci-precios-ganga-trt/1003744108756_0.html
Ejemplo 2 fuente y fecha	Mango **Outlet** tiene una serie de chollazos que no podemos dejar escapar, hoy hay descuentos realmente sorprendentes. ok.diario 29/09/26

Enlace del ejemplo 2	https://okdiario.com/cool/he-avisado-todas-mis-amigas-descuentos-que-hay-mango-outlet-que-no-pueden-perder-chollazos-16508365
Contexto aparición	Medios de comunicación. Ocio (primer ejemplo). Moda (segundo ejemplo).
Temática	Moda.
Registro	Neutral e informal.
Corpes XXI (España / América) Fecha	Encontramos una frecuencia absoluta de 112. El país en el que más se utiliza la palabra ***outlet*** es España con un 42,9%.
Banco de neologismos	No documentado.

¿Apare-ce en diccionarios descriptivos en español?	Aparece documentado en el *DEA*: outlet **outlet** Establecimiento en que se venden excedentes de temporada o restos de s erie de grandes marcas a precios rebajados.
¿Aparece en diccionarios en inglés?	Aparece en *Collins*: https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/outlet **outlet** (aʊtlet) **Formas de la palabra: outlets** **1. sustantivo contable**

	An **outlet** is a shop or organization which sells the goods made by a particular manufacturer. *...the largest retail outlet in the city.* [+ *in*] **Sinónimos:** shop, store, supermarket, market Más sinónimos de outlet
Variant-e si se documenta **(con fuente)**	
Otra **Información** **relevant-e**	En el diccionario panhispánico de dudas no aparece. Sí aparece en *FundeuRAE:* https://www.fundeu.es/consulta/outlet-2345/ **Outlet** Es común ver en las vidrieras de los negocios términos como *OUTLET*. ¿Podría emplear en su lugar *rebajas*? No es exactamente equivalente, atendiendo a las definiciones de los diccionarios. La palabra *outlet* alude a mercancías a las que los comerciantes han de dar salida a precio inferior por diversos motivos: porque tienen alguna tara, porque han pasado de moda, porque es preciso deshacerse de excedentes… En alusión a la tienda que vende a precios más bajos excedentes o productos almacenados por corresponder a otras temporadas, la registran obras como el *Diccionario de uso del español de Chile*, de la Academia Chilena de la Lengua, y el *Diccionario de la lengua española*, que indica que se usa también en aposición: «una tienda *outlet*». En cualquier caso, se escribe con resalte por ser un extranjerismo.

FICHA ANGLICISMO (NEOLOGISMO lexicográfico)

Voz	**Software**
Signifi -cado	Conjunto de programas, instrucciones y reglas informáticas para ejecutar ciertas tareas en una computadora. Buscado en el *Diccionario de la lengua española.*
Equiva -lente (si lo hay)	Programa o aplicación.
Fun -ción	Denotativa.
Proce -so de Forma -ción	Anglicismo formado por los sustantivos *soft* 'blando', más *ware 'mercancía'.*
Adapta -ción	No adaptación.
Tipogr afía	Sin comillas ni adaptación.
Ejempl o 1 fuente y fecha	Las mujeres ocupan un 40% en espacios de formación intensiva de Barcelona, pero sólo un 19% de los puestos dedicados al desarrollo de **software.**

Enlace del Ejem -plo 1	https://elpais.com/sociedad/dia-de-la-mujer/2026-03-08/el-reto-femenino-para-ganar-mas-espacio-tecnologico-hay-mas-interes-pero-el-mercado-aun-no-lo-refleja.html
Ejemplo 2 fuente y fecha	El testigo que incrimina a Begoña Gómez reconoció que no pudo lucrarse con el software de la Complutense.
Enlace del Ejem -plo 2	https://www.eldiario.es/politica/testigo-incrimina-begona-gomez-reconocio-no-pudo-lucrarse-software-complutense_1_12666377.html
Contexto apari -ción	Medios de comunicación. España (primer ejemplo). Política (segundo ejemplo).
Temática	Informática. Política.
Regis -tro	Formal.
Corpes XXI (España / América) Fecha	La frecuencia absoluta de ***software*** es de 13 697. La zona con más uso de la palabra software es en España con un 32,1%, luego se encontraría México y Centroamérica con un 19,8%.

Banco de neologismos	No se documenta.
¿Aparece en diccionarios descriptivos en espa-ñol?	Aparece documentada en el *DEA*: https://www.fbbva.es/diccionario/software/ **software** (*ing*; *pronunc corriente,* /sófwer/) (*Informát*) Conjunto de programas y otros elementos no materiales destinados a la utilización de un ordenador. *Se opone a* hardware.
¿Aparece en diccionarios en inglés?	También en el *Collins*: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/software **software** (sɒftweəʳ, *US* sɔ:ft-) **uncountable noun** A2 Computer programs are referred to as **software**. Compare hardware. [*computing*] *...the people who write the software for big computer projects.*
Variante si se documenta (con fuente)	
Otra información relevante	Aparece en la *FundeuRAE:* https://www.rae.es/dpd/software programa-antiplagio-mejor-que-software-anti-plagio *software* **1.** Voz inglesa (pron. [sóf(t)guer]) que se usa en informática con el sentido de 'conjunto de programas, instrucciones y reglas para ejecutar ciertas tareas en una computadora u ordenador'. Puede sustituirse por

	expresiones españolas como programas (informáticos) o aplicaciones (informáticas), o bien, en contextos muy especializados, por soporte lógico (en oposición al soporte físico; → hardware): «La Ley de Protección Jurídica de Programas de Ordenador […] contrarrestará la piratería de programas informáticos» (Vanguardia ES 14.1.1994); «El equipo mínimo aconsejable para poder ejecutar aplicaciones multimedia» (Bustos Multimedia ES 1994).

Bibliografía

Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española.* *Diccionario de la lengua española | Edición del Tricentenario | RAE - ASALE*

Harper Collins (2007) *Diccionario Collins.* Diccionario Collins | Definición, Tesauro y Traducciones

Seco, Manuel (2023). *Diccionario actual de español.* *Diccionario del español actual de Manuel Seco: nueva edición digital*

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas.* *Diccionario panhispánico de dudas | RAE*

FundeuRAE. (s.f) *Fundación del Español Urgente*